



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/CP.TEIA/2008/1  
3 September 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ  
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ  
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

Пятое совещание

Женева, 25-27 ноября 2008 года

Пункт 2 предварительной повестки дня

**ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ  
ПОСЛЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Доклад Председателя

1. В настоящем докладе подытоживается работа Президиума, направленная на выполнение задач, которые были возложены на него четвертым совещанием Конференции Сторон в его решении 2006/1 (ECE/CP.TEIA/15/Add.1). В него включено описание результатов трех совместных совещаний Президиума с Рабочей группой по осуществлению, которые состоялись 15-16 февраля 2007 года в Женеве, 23-24 октября 2007 года в Тёнсберге, Норвегия, и 17 апреля 2008 года в Карлстаде, Швеция, а также совещания Президиума, проходившего 7-8 июля 2008 года в Риме. Предложения Президиума по бюджету для будущей деятельности представлены в проекте решения о приоритетах, плане работы и ресурсах в рамках Конвенции на 2009-2010 годы (ECE/CP.TEIA/2008/11).

2. На всех четырех совещаниях Президиума, состоявшихся в 2007 и 2008 годах, присутствовали следующие члены Президиума: г-жа Джулиана Гаспаррини, Председатель Конференции Сторон (Италия), г-н Бернар Ге, заместитель Председателя Конференции Сторон (Швейцария), г-н Николай Савов (Болгария), г-н Крис Дийкенс (Нидерланды), г-жа Жасмина Карба (Словения) и г-н Тобиас Бьерманн (Европейская комиссия). Во всех совещаниях, кроме римского, участвовал г-н Лайош Катай-Урбан (Венгрия). Г-н Герхард Винкельманн-Оэй (Германия) присутствовал на совещаниях в Женеве и Тёнсберге, г-жа Анахит Александриан (Армения) - на совещаниях в Женеве и Риме, а г-н Александр Докучаев (Беларусь) - на совещании в Женеве. В совещании, проходившем в Риме, вместо г-на Докучаева участвовал г-н Вадим Ложечко. Кроме того, во всех четырех совещаниях участвовали г-н Кристиано Пиаченте и г-жа Элизабетта Шиаланка (оба являются представителями Италии). На всей четырех совещаниях присутствовали представители секретариата Конвенции.

## **I. ПРОГРАММА ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ**

### **A. Доклады о завершении выполнения основных задач и миссий по установлению фактов**

3. В своем решении 2006/1 Конференция Сторон поручила Президиуму выполнить в сотрудничестве с Председателем Рабочей группы по осуществлению следующие задачи: а) предложить Грузии, Кыргызстану и Таджикистану участвовать в этапе осуществления, основываясь на каком-либо документе, наглядно свидетельствующем, что они завершили выполнение оставшихся основных задач; б) принять к рассмотрению дальнейшие доклады о миссиях по установлению фактов в остальные страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) и Юго-Восточной Европы (ЮВЕ); и с) принять решение о том, оказывать им помощь на этапе осуществления Программы или нет.

#### **1. Завершение выполнения основных задач**

4. На своем одиннадцатом совещании (Тёнсберг, 23-24 октября 2007 года) Президиум рассмотрел доклады о завершении основных задач, представленные Кыргызстаном и Грузией. Он согласился с тем, что в докладе, представленном Грузией, содержится достаточно информации и что страна выполнила все оставшиеся задачи. На этом основании Президиум постановил предложить Грузии присоединиться к деятельности по формированию потенциала, относящейся ко второму этапу Программы оказания помощи. Это решение было доведено до сведения Грузии секретариатом и официально подтверждено письмом в адрес Грузии с приглашением к участию в первом мероприятии по формированию потенциала в рамках Программы оказания помощи.

5. Президиум отметил, что в докладе Кыргызстана представлена информация о выполнении двух из трех основных задач, которые были расценены как невыполненные во время миссии по установлению фактов. В нем не содержится никакой информации о внедрении системы уведомления о промышленных авариях (УПА) ЕЭК ООН. Президиум предложил секретариату установить контакт с Кыргызстаном и обратиться к нему с просьбой о том, чтобы страна предоставила недостающую информацию. После контактов с этой страной кыргызстанский координационный центр сообщил, что в настоящее время он работает над завершением оставшихся задач. К моменту представления настоящего документа секретариат окончательного доклада от Кыргызстана не получил.

6. Не был получен доклад от Таджикистана. Президиум просил секретариат напомнить Таджикистану о необходимости доложить о выполнении основных задач, которые еще не были выполнены во время четвертого совещания Конференции Сторон. Официальные письма с напоминаниями были отправлены в августе 2007 года и в январе и июне 2008 года, причем каждый раз они сопровождалась отправкой неофициальных сообщений по электронной почте, однако ответ на них так и не был получен.

## **2. Миссии по установлению фактов**

7. В 2007 году были организованы четыре миссии по установлению фактов: в Казахстан (17-20 апреля), Сербию (11-14 июня), Хорватию (20-22 августа) и Узбекистан (9-12 июля 2007 года).

8. На своем одиннадцатом совещании Президиум обсудил результаты миссий в Сербию, Узбекистан и Хорватию, представленные в докладах групп по установлению фактов. Из докладов видно, что Хорватия и Сербия выполнили все основные задачи по Конвенции, и этим странам было рекомендовано активно участвовать в деятельности по формированию потенциала, организуемой в рамках второго этапа Программы оказания помощи. Доклад Узбекистана показал, что страна еще не завершила выполнение двух задач, и ей было рекомендовано предпринять необходимые шаги для выполнения этих оставшихся задач и как можно скорее доложить об этом Президиуму.

9. Рассмотрев доклады о миссиях по установлению фактов, Президиум постановил предложить Хорватии и Сербии участвовать в деятельности по формированию потенциала, охватывающей их потребности. Это решение было доведено до сведения стран секретариатом и официально подтверждено приглашением к участию в мероприятиях по формированию потенциала, организуемых на этапе осуществления Программы оказания помощи.

10. Президиум принял к сведению результаты миссии по установлению фактов в Узбекистан и постановил предложить этой стране как можно скорее выполнить оставшиеся задачи и доложить ему об этом, в связи с чем секретариат направил в Узбекистан соответствующую просьбу. В подкрепление предложения о завершении основных задач было отослано несколько писем, в том числе в министерство иностранных дел.

11. На своем двенадцатом совещании (Карлстад, 17 апреля 2008 года) Президиум обсудил доклад о миссии по установлению фактов в Казахстан. Он согласился с содержащимися в докладе выводами о том, что страна выполнила все основные задачи по Конвенции, и постановил пригласить Казахстан к участию в этапе осуществления Программы оказания помощи. Это решение было доведено до сведения Казахстана секретариатом и официально подтверждено приглашением к участию в мероприятиях по формированию потенциала на этапе осуществления Программы оказания помощи.

12. В своих решениях, принятых в 2007 и 2008 годах, Президиум вместе с Председателем Рабочей группы по осуществлению пригласил к участию в мероприятиях по оказанию помощи на этапе осуществления Программы оказания помощи четыре страны - Грузию, Казахстан, Сербию и Хорватию.

13. Президиум также приветствовал тот факт, что Албания выразила заинтересованность в присоединении к деятельности, предусмотренной в Программе оказания помощи, и в получении за счет этого помощи, отвечающей ее потребностям, в целях дальнейшего усиления работы по осуществлению Конвенции. На своем одиннадцатом совещании Президиум просил секретариат провести вместе с Албанией работу по подготовке миссии по установлению фактов.

#### **В. Помощь странам, не имеющим возможностей для выполнения основных задач**

14. В своем решении 2006/1 Конференция Сторон предложила Президиуму и Рабочей группе по осуществлению разработать и распространить в сотрудничестве с секретариатом и государственными органами Боснии и Герцеговины и бывшей югославской Республики Македонии, а также других возможных стран определяемое существующими потребностями справочное руководство по укреплению потенциала этих стран, с тем чтобы предоставить им возможности для осуществления основных задач, предусмотренных Конвенцией.

15. В феврале 2007 года, собравшись в Женеве, Президиум согласовал вместе с Рабочей группой по осуществлению концепцию оказания помощи, которая в общих чертах характеризуется в докладе о миссии по установлению фактов в бывшую югославскую Республику Македонию. Концепция предусматривает: а) повышение уровня осведомленности властей о задачах, предусмотренных Конвенцией; и б) оказание помощи властям в подготовке плана действий по осуществлению Конвенции, начиная с основных задач, при содействии международных экспертов.

16. Президиум и Рабочая группа согласились с целесообразностью направления групп экспертов в информационно-просветительские миссии в Боснию и Герцеговину и бывшую югославскую Республику Македонию с целью разъяснения функций и задач, предусмотренных в Конвенции для органов власти, и согласования принципа и сферы охвата плана действий, который должны будут выполнять органы власти этих стран.

17. Бывшая югославская Республика Македония приняла участников информационно-пропагандистской миссии 26-27 ноября 2007 года. Благодаря миссии органы власти страны смогли лучше понять различные задачи, предусмотренные в Конвенции, и получить ценную информацию о надлежащей практике их выполнения. Президиум и Рабочая группа по осуществлению приветствовали итоги информационно-просветительской миссии и позитивно оценили последующую работу, проделанную в бывшей югославской Республике Македонии, в частности факт разработки плана действий. Он предложил направить бывшей югославской Республике Македонии предложение о том, чтобы она представила свой план действий на пятой сессии Конференции Сторон и доложила о достигнутом прогрессе в деле ее осуществления.

18. Президиум также решил организовать предварительную миссию в Черногорию, поскольку она является новым государством - членом ЕЭК ООН и поэтому может нуждаться в повышении своего уровня информированности о различных задачах по Конвенции и о требованиях и целях Программы оказания помощи.

### **С. Деятельность по формированию потенциала на этапе осуществления**

19. В своем решении 2006/1 Конференция Сторон поручила Президиуму как можно скорее дополнительно доработать вместе с Рабочей группой по осуществлению и при помощи секретариата план действий по реализации этапа осуществления Программы помощи на основе документа ECE/CP.TEIA/2006/4 и замечаний, высказанных Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН на четвертом совещании Конференции Сторон.

20. Приняв во внимание важность сохранения динамики при оказании помощи странам, допущенным к участию в этапе осуществления Программы оказания помощи, Президиум совместно с Рабочей группой постановил организовать с учетом существующих потребностей приоритетные мероприятия по формированию потенциала, обсуждавшиеся в феврале 2007 года на совещании в Женеве. В то же время было вынесено решение о конкретизации стратегического подхода в долгосрочной перспективе.

## **1. Организованные мероприятия по формированию потенциала**

21. В 2007 и 2008 годах Президиум в сотрудничестве с Рабочей группой и секретариатом организовал следующие мероприятия по формированию потенциала:

- а) мероприятие по формированию потенциала, направленное на инициирование процесса дальнейшего укрепления нормативной и институциональной базы в рамках Конвенции в странах ВЕКЦА и ЮВЕ (Киев, 5-7 декабря 2007 года);
- б) рабочее совещание по укреплению мер безопасности на предприятиях с опасными видами деятельности (Вадул-луй-Водэ, Молдова, 13-14 декабря 2007 года);
- и с) тренинг по установлению опасных видов деятельности, который должен состояться 21-22 октября 2008 года в Беларуси. Результаты первых двух мероприятий представлены в докладе о ходе выполнения Программы оказания помощи (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/4).

## **2. Стратегический подход**

22. На совещании в Женеве в феврале 2007 года Президиум вместе с Рабочей группой учредили в интересах формирования стратегического подхода целевую группу, которая призвана тщательно проработать вопросы стратегического планирования для этапа осуществления Программы оказания помощи, с тем чтобы в ней были определены конкретные виды деятельности и приоритеты на средне- и долгосрочную перспективу, включая показатели и связанные с ними вопросы финансового планирования. В работе целевой группы участвовали члены Президиума и Рабочей группы из Болгарии, Италии, Литвы и Нидерландов, а также секретариат. На более позднем этапе они получили поддержку от Швейцарии и Европейской комиссии.

23. На своих следующих совещаниях Президиум обсуждал с Рабочей группой проект соответствующего документа, подготовленный целевой группой, и вынес ряд рекомендаций. Президиум согласился с тем, что в окончательном варианте документа хорошо описан стратегический подход, который должен пропагандироваться среди стран ВЕКЦА и ЮВЕ. Он выразил целевой группе признательность за ее работу и за весьма разумные идеи, предложенные в отношении механизма руководства программой. Президиум постановил представить стратегический подход, описанный в документе

ECE/CP.TEIA/2008/5, пятому совещанию Конференции Сторон для утверждения и последующего внедрения.

## **II. СИСТЕМА УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЯХ ЕЭК ООН**

24. Президиум обсудил и одобрил работу, проведенную секретариатом в процессе выполнения решения 2006/3 о повышении эффективности и совершенствовании процедур коммуникации в рамках системы УПА ЕЭК ООН, информация о которой представлена в документе ECE/CP.TEIA/2008/7, в том числе работу, связанную с отбором консультанта по информационным технологиям для разработки Интернет-приложения в рамках системы УПА ЕЭК ООН и учреждением руководящей группы для поддержки деятельности, связанной с его разработкой.

25. Президиум принял к сведению итоги третьей консультации и учебной сессии для персонала пунктов связи для целей уведомления о промышленных авариях и оказания взаимной помощи, назначенных в рамках системы УПА ЕЭК ООН (Сибиу, Румыния, 1-3 апреля 2008 года). Он приветствовал усилия пунктов связи и секретариата по дальнейшему повышению эффективности системы УПА, и в частности проведение в будущем комплексных учений аналитической направленности с использованием Интернет-приложения УПА.

## **III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СОВМЕСТНОЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

26. Президиум обсудил прогресс, достигнутый в деятельности Совместной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий, выразив обеспокоенность тем, что по отношению к деятельности этой Группы не было проявлено достаточной приверженности Сторонами Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий и Сторонами Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер. В связи с этим Президиум поддержал призыв Совместной группы экспертов (см. промежуточный доклад Совместной группы экспертов, ECE/CP.TEIA/2008/8 - ECE/MP.WAT/WG.1/2008/6) о пересмотре плана работы Группы и внесении в него при необходимости соответствующих изменений с той целью, чтобы он отражал интересы и потребности Сторон обеих конвенций.

27. Президиум приветствовал результаты рабочего совещания по вопросам безопасности хвостохранилищ (Ереван, 12-14 ноября 2007 года) и прогресс, достигнутый в ходе доработки руководящих принципов безопасности хвостохранилищ, которые были подготовлены под руководством Совместной группы экспертов. Президиум постановил

препроводить руководящие принципы безопасности хвостохранилищ с описанием надлежащей практики ее обеспечения, которые содержатся в документе ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/9, Конференции Сторон для одобрения.

#### **IV. ПРОТОКОЛ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

28. Основная группа, учрежденная президиумами Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий и Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, согласовала вопрос об организации рабочего совещания для рассмотрения изменений, проблем и озабоченностей, связанных с ратификацией Протокола о гражданской ответственности. 21-22 мая 2007 года в Будапеште было проведено рабочее совещание. Президиум принял к сведению основные выводы этого рабочего совещания, которые были представлены в документе категории II шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Белград, 10-12 октября 2007 года).

#### **V. ФИНАНСИРОВАНИЕ**

29. Президиум активно участвовал вместе с Рабочей группой по осуществлению в мобилизации необходимых финансовых средств для осуществления плана работы на 2007-2008 годы, который был принят Конференцией Сторон на ее четвертом совещании. Он также просил целевую группу, занимающуюся конкретизацией стратегического подхода, изучить различные возможности финансирования запланированной деятельности.

30. Президиум принял к сведению доклады секретариата об использовании финансовых ресурсов, представленные на одиннадцатом и двенадцатом совещаниях Президиума.

#### **VI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

31. В феврале 2007 года представители Президиума участвовали в совещании Бюро Комитета по экологической политике и руководящих органов конвенций ЕЭК ООН, на котором обсуждался, в частности, вопрос о подготовке дискуссионного документа об осуществлении многосторонних природоохранных соглашений (МПС) ЕЭК ООН для шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы".

32. Ввиду интереса, проявленного специалистами по трубопроводам к руководящим принципам безопасности трубопроводов и описанию надлежащей практики ее обеспечения, Президиум решил опубликовать их. Он просил секретариат предпринять

необходимые шаги для их опубликования как в печатном виде, так и в сети Интернет. Из-за сопряженных с этим расходов Президиум также решил не переиздавать Конвенцию с измененным приложением I, вступившим в силу 19 марта 2008 года, а выпустить добавление.

33. В связи с растущей потребностью в переводе непарламентских документов с английского языка на русский и наоборот Президиум согласился с предложением секретариата о заключении постоянного договора на "письменный перевод документов по требованию" с использованием фиксированного тарифа за 1 000 переведенных слов.

-----